

161/2003. (X. 13.) Korm. rendelet

a SAPARD 2002. és 2003. évi Éves Pénzügyi Megállapodás kihirdetéséről

Hatályos: 2003. 10. 21. –

1. § A Magyar Köztársaság Kormánya a SAPARD 2002. és 2003. évi Éves Pénzügyi Megállapodást e kormányrendelettel kihirdeti.

2. § A 2002. évi Éves Pénzügyi Megállapodás magyar nyelvű fordítása a következő:

„

2002. ÉVI ÉVES PÉNZÜGYI MEGÁLLAPODÁS

Az Európai Közösség Bizottsága, a továbbiakban „a Bizottság”, amely az Európai Közösség, a továbbiakban „a Közösség”, nevében és megbízásából jár el,
egyik részről, valamint
a Magyar Köztársaság
másik részről,
és a továbbiakban együttes elnevezéssel „a Szerződő Felek”,
tekintettel arra, hogy

(1) a Tanács 1999. június 21-én kelt [1268/1999/EK sz. Rendelete](#) a tagjelölt közép- és kelet-európai országokban az előcsatlakozási időszakban a mezőgazdaság és vidékfejlesztés területén kezdeményezett előcsatlakozási intézkedések közösségi támogatásáról létrehozta a Közösség pénzügyi hozzájárulását biztosító Különleges Előcsatlakozási Programot a mezőgazdaság és vidékfejlesztés támogatására (a továbbiakban „SAPARD”);¹

(2) a [1268/1999/EK sz. Rendelet 4. Cikke \(5\) bekezdésével](#) összhangban 2000. október 18. napján hozott Határozattal Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Programként jóváhagyták a Magyar Köztársaság által előterjesztett tervet;

(3) az Európai Közösség nevében eljáró Bizottság és a Magyar Köztársaság között létrejött Többéves Pénzügyi Megállapodás, a továbbiakban Többéves Pénzügyi Megállapodás, 2001. június 15-én aláírásra került, és ez a 2. Cikkben úgy rendelkezik, hogy a Közösség pénzügyi kötelezettségvállalásait éves pénzügyi megállapodásokban kell meghatározni;

(4) meg kell határozni a Közösség pénzügyi kötelezettségvállalásait a 2002. évre a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Program és a program bármilyen módosításának magyarországi végrehajtása céljából (a továbbiakban „a Program”), illetve a kötelezettségvállalás érvényességének időtartamát. A 2002. évi pénzügyi kötelezettségvállalás kifizetéseinek érvényességi időtartama alatt sor kerülhet a Közösség bővítésére. Ezért a SAPARD Hivatal végső kedvezményezettel történő szerződéskötési határidejének elővigyázatos korlátozására van szükség a SAPARD eszköz és – a Magyar Köztársaságnak, mint immár Európai Unió tagjának – vidékfejlesztés céljára nyújtott új támogatási formák közötti megfelelő átmenet biztosítása érdekében. Erre bármely lehetséges Csatlakozási Szerződés eredményeitől függetlenül sor kerül;

(5) a 2001. december 17-i 2500/2001. Tanácsi Rendelet 12. (4) Cikke, mely a 1268/1999-es jogszabályt módosítja, kiterjeszti Ciprus, Málta és Törökország természetes és jogi személyeire a pályázati kiírásban, illetve szerződésekben való részvételi jogot ugyanazokkal a feltételekkel, melyek a Tagállamok és kedvezményezett országok természetes és jogi személyeire vonatkoznak, többek között SAPARD esetében. Az előbbiekre való tekintettel szükséges olyan jogok biztosítása fenti országok részére, amelyek lehetővé teszik számukra ugyanazoknak a származásra vonatkozó előírásoknak az alkalmazását, amelyek a Tagjelölt Országok számára is biztosítottak;

(6) a 2002 augusztusában rendkívüli természeti katasztrófák okozta áradások tekintetében, a Többéves Pénzügyi Megállapodásnak a Közösség és a Magyar Köztársaság között történt aláírása óta szerzett tapasztalatok alapján szükségesnek tűnik az említett Megállapodás bizonyos további módosítása. Különösen szükséges bizonyos intézkedések projekt kiválasztásra vonatkozó előírásainak módosítása,
az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

Célkitűzések

Jelen Megállapodás meghatározza a Közösség Magyar Köztársaságra vonatkozó 2002. évi pénzügyi kötelezettségvállalását. Ezen kívül módosítja a 2001. 03. 01. dátummal aláírt Többéves Pénzügyi Megállapodást.

2. Cikk

Kötelezettségvállalás

A Közösség 2002. évi pénzügyi hozzájárulásának maximális összege 40.578.737 euró. Ez a kötelezettségvállalás kizárólag a Programnak a Közösség és a Magyar Köztársaság között létrejött Többéves Pénzügyi Megállapodással összhangban való végrehajtására érvényes.

3. Cikk

A kötelezettségvállalás időtartama

A Bizottság automatikusan visszavonja a kötelezettségvállalás minden olyan, a 2. Cikkben hivatkozott részét, amelyet 2004. december 31-ig előleg-átutalás keretében nem kötöttek le, illetve amelyre ezen időpontig nem érkezett elfogadható átutalási igénylés.

Tekintet nélkül a Magyar Köztársaság Csatlakozási Szerződésében meghatározásra kerülő rendelkezésekre, jelen Megállapodásra vonatkozó, Közösségi forrásokat tartalmazó szerződést a SAPARD Hivatal bármely végső kedvezményezettel nem köthet a Magyar Köztársaság, mint az Európai Unió tagállama számára nyújtott Vidékfejlesztési támogatás valamely formáját tartalmazó szerződés megkötésének dátumát követően.

4. Cikk

A Többéves Pénzügyi Megállapodás módosítása

A Bizottság és a Magyar Köztársaság között létrejött Többéves Pénzügyi Megállapodás a következők szerint módosul:

1. A 8. Cikk helyébe a következő szöveg kerül:

„

8. Cikk

Kapcsolattartók

1. Jelen Megállapodás és/vagy a 2. Cikkben meghatározott Éves Pénzügyi Megállapodások hatálya alá tartozó bármely ügyben – kivéve az „F” Melléklet, „I” Függelékében feltüntetett információk tekintetében – írásbeli kapcsolattartás esetén a levelezést – adott esetben a Program számának és címének feltüntetésével – az alábbi címre kell továbbítani:

A Közösség részére:

Európai Közösségek Bizottsága
Mezőgazdasági Főigazgatóság
SAPARD Részleg
Rue de la Loi 130, B-1049 Brüsszel
Telefonszám: 00 32 2 296-7337
Fax: 00 32 2 295-1746
E-mail: agri-sapard@cec.eu.int
A Magyar Köztársaság részére:
Kovács Álmos helyettes államtitkár
Nemzeti Programengedélyező
Pénzügyminisztérium
1051 Budapest, József nádor tér 2–4.
Telefonszám: 36 1 327-2114
Fax: 36 1 318-3805
E-mail: almos.kovacs@pm.gov.hu

2. Jelen Megállapodás és/vagy a 2. Cikkben meghatározott Éves Pénzügyi Megállapodások hatálya alá tartozó, az „F” Melléklet, „I” Függelékében feltüntetett információk tekintetében írásbeli kapcsolattartás esetén a levelezést – adott esetben a Program számának és címének feltüntetésével – az alábbi címre kell továbbítani:

A Közösség részére:

Európai Bizottság
European Anti-Fraud Office (OLAF)
C Igazgatóság
30, Rue Joseph II
B-1049 Brüsszel
A Magyar Köztársaság részére:
Kovács Álmos helyettes államtitkár
Nemzeti Programengedélyező
Pénzügyminisztérium
1051 Budapest, József nádor tér 2–4.
Telefonszám: 36 1 327-2114
Fax: 36 1 318-3805
E-mail: almos.kovacs@pm.gov.hu

2. Az „A” Mellékletben

– Az 5. (1) Cikk *b*) pontja az alábbiak szerint módosul:

„*b*) A projekt kiválasztása, beleértve a rangsorolási kritériumok alkalmazását.

Mindazonáltal:

(i) abban az esetben, amikor a Program érintett intézkedésére csak egy kijelölt kedvezményezett van;

(ii) a Program agrár-környezetvédelmi intézkedése kapcsán a projekt kiválasztás végrehajtása egy vagy több kijelölt szervezet részére átadásra került és;

(iii) a Program infrastruktúrát is érintő projektjei esetében a projekt kiválasztás átadásra került egy vagy több kijelölt szervezet részére;

a SAPARD Hivatal – függetlenül minden egyéb felelősségétől, beleértve a jogosultság megítélését – nem hajthat végre projektkiválasztást.”

– Az 5. (7) Cikk az alábbiak szerint módosul:

„7. A beruházási projektek esetében – a jelentős nettó bevételt nem generáló infrastruktúra-fejlesztési beruházások kivételével – a SAPARD Hivatal gondoskodik arról, hogy a program bármely projektje esetében az összes forrásból származó halmozott értéke nem haladja meg az összes elismerhető költség 50%-át. A képzési intézkedések humán tőkének minősülnek és ezen bekezdés rendelkezései szempontjából nem tekinthetők beruházásnak.”

– A 8. (1) Cikk *b*) pontja az alábbiak szerint módosul:

„*b*) a kedvezményezettől felmerült és eredeti számlákkal igazolt költségnyilatkozatok, illetve egyéb vonatkozó dokumentumok – amennyiben a támogatás nem kiadás formájában jelentkezik – alapján teljesítsék. Az ilyen nyilatkozatok csak olyan kiadásokat, illetve – amennyiben a támogatás nem kiadás formájában jelentkezik – olyan eseményeket tartalmazhatnak, amelyek a szerződés megkötését követően merültek fel, illetve következtek be, amely szerződés értelmében a kérelmező a Program keretében a szóban forgó projektre vonatkozóan kedvezményezett lett, kivéve a megvalósíthatósági és egyéb tanulmányokat, valamint a Technikai Segítségnyújtás intézkedést. A Technikai Segítségnyújtás intézkedés keretében végzett tevékenységek kivételével a költségek azonban semmiképpen sem vonatkozhatnak ezen mellékletnek 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott bizottsági Határozatban megnevezett dátumnál (dátumoknál) korábban kiválasztott projektekre, a SAPARD Hivatal és a kedvezményezettek között vagy nevezettek megbízásából létrejött szerződésekre és kifizetett költségekre. Amennyiben a SAPARD Hivatal nem őrzi meg az ebben az albekezdésben hivatkozott eredeti számlákat vagy egyéb bizonylatokat, a SAPARD Hivatal gondoskodik másolatok

készítéséről, illetve megtesz minden intézkedést annak érdekében, hogy az ellenőrzések és vizsgálatok során az eredeti példányok hozzáférhetőek legyenek."

– A 10. (1) Cikk *b*) pontja az alábbiak szerint módosul:

„*b*) a SAPARD Hivatal által teljesített túlfizetéseknél, és a Hivatal által vissza nem szerzett tartozások esetében, valamint azon tartozások esetében, amelyek a főkönyvben történt rögzítést követő 2 éven belül nem kerültek beszedésre a kiadás SAPARD Hivatal számláin való elkönyvelésének hónapját megelőző hónapban a Bizottság utolsó előtti munkanapján jegyzett árfolyam. A kedvezményezett vagy meghatalmazottja nevére kiállított fizetési megbízás keltének a számlákon feltüntetett dátum minősül."

– A 14. Cikk 2.3.6. pontja az alábbiak szerint módosul:

„2.3.6. Függetlenül az 5. (1) *b*) Cikk rendelkezéseitől, pontosan meghatározzák és dokumentálják a kérelmek elbírálásának kritériumait és a kérelmek elbírálásának elsőbbségi sorrendjét."

– A 14. Cikk 2.6. pontja az alábbiak szerint módosul:

„2.6. A Magyar Köztársaságban az árukra, munkák és szolgáltatásokra vonatkozó közbeszerzési szabályoknak összhangban kell lennie a Bizottság „Service, Supply, and Work Contracts concluded within the Framework of Community Co-operation for the Third Countries”² c. kézikönyvében lefektetett szabályokkal. A Bizottság ex-ante jóváhagyásának követelménye azonban ezekre az esetekre nem vonatkozik. A beszerzett áruknak, munkáknak, gépeknek és szolgáltatásoknak a Közösségből vagy az „F” melléklet 8. pontjában hivatkozott országokból kell származniuk.

– A Megállapodás kiegészül a következő Cikkkel:

”

16. Cikk

Rendkívüli természeti katasztrófák

1. Azzal a feltétellel, hogy a 1268/1999. Tanácsi Rendelet módosítására sor kerül, a Bizottság határozhat rendkívüli természeti katasztrófa megállapításáról a Magyar Köztársaságban; a Magyar Köztársaság kellőképpen megindokolt kérelme alapján engedélyezheti az érintett régióban jelentősebb projektek esetében, meghatározott időtartamra a Programban meghatározott Közösségi társfinanszírozási ráták túllépését a 85%-os plafon betartásával.

Ezen túlmenően, a Bizottság engedélyezhet a Megállapodás ezen Mellékletének következő rendelkezéseitől való eltérést:

a) az 5. (6) és (7) Cikkben meghatározott 50%-os küszöböt maximum 75%-osra lehet módosítani, azzal a feltétellel, hogy az 1268/1999. Tanácsi rendelet megfelelő módosítására sor kerül;

b) a 7. (5) Cikk második alpontjában a kiegészítő előlegfizetési kérelmet a rendkívüli természeti csapás várható hatásain alapuló szükséglet felmérés is megalapozhatja;

c) a 8. (1) *b*) Cikkben:

a kedvezményezettnek felmerült és eredeti számlákkal igazolt nyilatkozatokra vonatkozó követelményt a projekt támogatása érdekében a SAPARD Hivatal hivatalos döntéssel helyettesítheti. Ezen döntésekre vonatkozó kritériumokat a Magyar Köztársaság által benyújtott és a Bizottság által elfogadott, kellőképpen alátámasztott kérelemben kell megjelölni. A kedvezményezettnek vállalnia kell, hogy – a 8. (1) *b*) Cikkben meghatározottak szerint – legkésőbb egy éven belül a ténylegesen felmerült költségekről a nyilatkozatot benyújtja. Fenti kivétel szerinti egyetlen, a kedvezményezettnek történő kifizetés sem haladhatja meg a SAPARD Hivatal által jóváhagyott teljes beruházási költség 20%-át, és bármely ilyen jellegű kifizetés megfelelő garanciákkal kell, hogy rendelkezzen.

Azon rendelkezést, mely a költségnyilatkozatot azon eseményekre korlátozza, melyek a szerződéskötés időpontjánál nem korábban követően történtek (a kérelmező kedvezményezettnek minősül), helyettesíteni kell a rendkívüli természeti katasztrófa bekövetkezésének időpontját követően történt eseményekre vonatkozó időkorláttal.

d) a 14. Cikk 2.6. pontjában, azon kötelezettséget, hogy a közszervezetek által alkalmazott szolgáltatások, kivitelezési és szállítói közbeszerzési szabályok meg kell, hogy feleljenek a Bizottsági kézikönyvben foglaltakkal helyettesíteni lehet kevésbé szigorú rendelkezésekkel, beleértve olyanokat, amelyek engedélyezik tárgyalásos eljárások lefolytatását. Ebben az esetben a hatóságok a szolgáltatást biztosítókkal egyeztetnek a választásukról, és a szerződés feltételeit egyikükkel vagy többükkel megtárgyalják."

3. A „B” Mellékletben

– A 4. Cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„6. Amennyiben a Bizottság úgy dönt, hogy a Magyar Köztársaságot rendkívüli természeti katasztrófa sújtotta, úgy – a Magyar Köztársaság kellőképpen alátámasztott kérelme alapján – engedélyezheti az érintett régióban a kapcsolódó projektek esetében és meghatározott időtartamra a 2. *e*), 3. *b*) és 3. *c*) és a fenti 4. bekezdések rendelkezéseitől való eltérést."

– A 6. (2) Cikk az alábbiak szerint módosul:

„2. A monitoring tevékenységet a vonatkozó fizikai, környezetvédelmi és pénzügyi mutatók alapján végzik. A monitoring kiterjed olyan adatokra is, amelyek alátámasztják, hogy a Közösség pénzeszközei nem helyettesítik a Magyar Köztársaságban egyébként rendelkezésre álló támogatásokat. A Program költségeit és eredményeit érintő monitoring-mutatók kapcsolódnak a támogatás sajátos jellegéhez, célkitűzéseire, és tekintettel vannak a Magyar Köztársaság társadalmi – gazdasági, strukturális és környezetvédelmi helyzetére."

– A 8. (5) *c*) Cikk a következővel egészül ki:

„(v) adatok, mely bizonyítják, hogy a Közösségi források nem helyettesítettek a Magyar Köztársaságban rendelkezésre álló forrásokat."

4. A „C” Melléklet a következő Cikkkel egészül ki:

”

8. Cikk

Európai Megállapodások

A Magyar Köztársaság biztosítja, hogy minden köztámogatás esetében, mely a versenyt bizonyos – SAPARD által támogatott, de az Európai Megállapodás III. Cím, II. és III. Fejezetében hivatkozottaktól eltérő – vállalkozások, vagy javak termelésének előnyben részesítésével torzítja, vagy a torzítás veszélyével fenyegeti, az Európai Megállapodás 62. Cikkelyét³ alkalmazza."

5. A „D” Fejezet A1 Táblázata (csatolva, mint III. Függelék) a D–I Nyomtatványhoz került mellékelésre.

6. Az „F” Mellékletben

– az *e*) szakasz 8. pontjában meghatározott országok listája az alábbiak szerint módosul:

„Bulgária, Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Lengyelország, Románia, Szlovákia, Szlovénia, Ciprus, Málta és Törökország."

– az *e*) szakasz 7.3. pontja alatti 7.3.1. alpont az alábbiak szerint módosul:

„7.3.1. A negyedévet követő két hónap alatt a Magyar Köztársaság jelenti a Bizottságnak a kezdeti hatósági vagy bírósági vizsgálatok tárgyát képező szabálytalanságokat. Ezt a jelentést ezen Melléklet I. Függelékének megfelelően kell benyújtani."

– az e) szakasz 7.5. pontja alatti 7.5.1. alpont az alábbiak szerint módosul:

„7.5.1. Minden negyedév végét követő két hónapon keresztül a Magyar Köztársaság – hivatkozással a 7.3. alpont alapján elkészült korábbi jelentésekre – tájékoztatja a Bizottságot a korábban bejelentett összes szabálytalanságot követően bevezetett eljárásokról és az ezekből eredő fontos változásokról, a jelen melléklet I. Függelékében tartalmazott formanyomtatvány kitöltésével."

– Ezen Éves Pénzügyi Megállapodás I. Függeléke a Többéves Pénzügyi Megállapodás „F” Mellékletéhez került becsatolásra, mint I. Függelék.

5. Cikk

Hatálybalépés

Ez a Megállapodás abban az időpontban lép hatályba, amikor mindkét Szerződő Fél értesítette egymást az aláíráshoz szükséges formalitások teljesüléséről.

6. Cikk

Aláírás

Ezt a Megállapodást két példányban angolul és magyarul kell elkészíteni, melyek közül csak az angol nyelvű változat a hiteles. Kelt Brüsszelben és Budapesten, 2003. június 26-án.

Az Európa Unió Bizottsága nevében:

Franz Fischler s. k.,
az Európai Bizottság tagja

A Magyar Köztársaság nevében:

Dr. Németh Imre s. k.,
földművelésügyi és vidékfejlesztési
miniszter
Dr. László Csaba s. k.,
pénzügyminiszter

I. FÜGGELÉK

I. FÜGGELÉK

BIZALMAS

Ügyiratszám: AC/XX/XXX/S/X

A KÜLÖNLEGES ELŐCSATLAKOZÁSI PROGRAM A MEZŐGAZDASÁG ÉS VIDÉKFEJLESZTÉS TÁMOGATÁSÁRÓL (SAPARD) SZÓLÓ TÖBBÉVES PÉNZÜGYI MEGÁLLAPODÁS „F” MELLÉKLETÉNEK 7.3. ÉS 7.5. PONTJA SZERINTI SZABÁLYTALANSÁGRÓL SZÓLÓ JELENTÉS

JELENTÉS AZONOSÍTÁSA

Tagjelölt ország:

Azonosító (szám): XX/XX/XXX/S/0⁴

Negyedév: XX/XX⁵

Elküldés dátuma:

Közigazgatási egység tagjelölt országban:

Kapcsolattartó:

Név:

Telefon:

Fax:

E-mail:

SZABÁLYTALANSÁG RÉSZLETEZÉSE

1. Támogatás adatai

1.1. Program neve

1.2. Programot jóváhagyó Bizottsági Rendelet

1.3. Intézkedés megnevezése és projekt címe

1.4. Tagjelölt országban alkalmazott projekt szám

2. Megsértett rendelkezés

2.1. Megsértett közösségi jogszabály

2.2. Megsértett nemzeti jogszabály

3. Szabálytalanság gyanújához vezető első információ beérkezésének dátuma

3.1. Szabálytalanság gyanújához vezető első információ forrása

4. Szabálytalanság felfedezésének módszere

5. Szabálytalanság típusa

5.1. Szabálytalanság elkövetésének módja/típusa

5.2. Az elkövetés módja/típusa ismeretlen?

Igen ()

Nem ()

5.3. Ha igen, jelezték-e a Többéves Pénzügyi Megállapodás „F” Melléklet 7.4. pontja szerint?

6. Más ország érintett az eset során?

Igen ()

Nem ()

⁴ Az utolsó számjegy kivételével az esetszám változatlan marad, amely a következőkből áll: tagjelölt ország kezdőbetűi/ év/ háromjegyű esetszám/S mint SAPARD/0 mint első jelentés, 1 mint első módosítás, 2 mint második módosítás stb. pl. PO/02/001/S/0.

⁵ Két számjegy az évet jelöli, két számjegy az adott negyedetet pl. 0203, 0206, 0209, 0212.

6.1. Ha igen, jelezték-e a Többéves Pénzügyi Megállapodás „F” Melléklet 7.4. pontja szerint?